

# Immaculate Heart of Mary Church

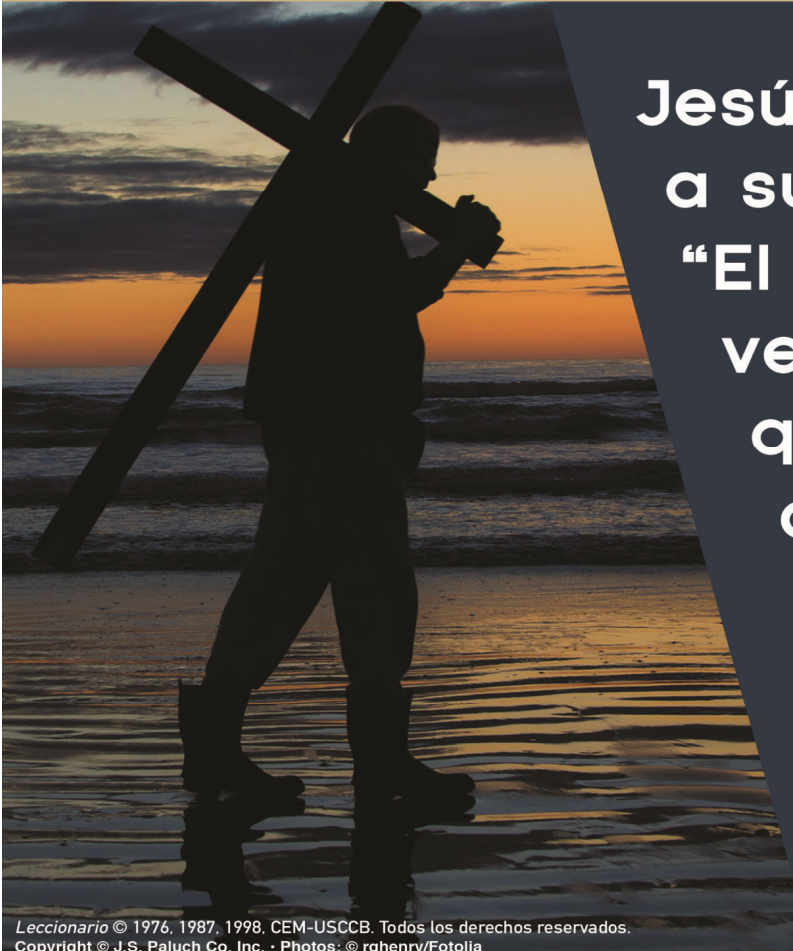
## Inmaculado Corazón De María

1100 S Center St. • Santa Ana, CA 92704 • (714) 751-5335



August 30, 2020—Twenty-Second Sunday in Ordinary Time

VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



**Jesús dijo  
a sus discípulos:  
“El que quiera  
venir conmigo,  
que renuncie  
a sí mismo,  
que tome su  
cruz y me siga”.**

**Mateo 16:24**

30 DE AGOSTO DE 2020

Leccionario © 1976, 1987, 1998. CEM-USCCB. Todos los derechos reservados.  
Copyright © J.S. Paluch Co. Inc. • Photos: © rghenry/Fotolia

### WEEKLY MASS SCHEDULE — HORARIO DE MISAS ENTRE SEMANA

Weekdays - Entre Semana: 7:00 PM en Español

### SATURDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

5:00 pm Vietnamese 7:00 PM en Español

### SUNDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

English— 10:00 AM, En Español- 7:00 AM, 12:00 PM, 2:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM

CONFESSIONS: Monday- Friday from 5:00 PM - 6:00 PM.

CONFESIONES: Lunes a Viernes de 5:00 PM a 6:00 pm.

Email: [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org) Website: [ihmsantaana.org](http://ihmsantaana.org)

Facebook: Inmaculado Corazon de Maria - Immaculate Heart of Mary

Office Hours: 3 pm– 7 pm Monday thru Friday • Horas de oficina: Lunes a Viernes de 3 PM –7 PM

## WEDDING BANNERS

© J. S. Paluch Co., Inc.

### September 5, 2020

- III Estefania Avila & Julio Cesar Oliveros  
 III Marlin Vasquez & Gerardo Gutierrez Esquivel

### September 12, 2020

- II Ramona Catalan & Ismael Zarco

### September 19, 2020

- I Dalinda Arenas & Moises Sinhue Arispe Torres

## Weekly Collections

© J. S. Paluch Co., Inc.

Date:	August 18,	August 23, 2020
Collection:	\$19,822.35	\$14,074.01
Building Fund:	\$390.00	\$1,448.31
Special Collection:	\$17,172.99	
<b>Total:</b>	<b>\$37,385.34</b>	<b>\$15,522.32</b>

### PARISH STAFF

#### CLERGY

Rev. Greg Márquez, Pastor  
 Rev. Joseph Dung Nguyen,  
 Parochial Vicar  
 Rev. Mauro T. Trujillo,  
 Parochial Vicar  
 Rev. Armando Virrey,  
 Parochial Vicar  
 Rev. Ignatius Lau, In Residence

#### DEACONS

Deacon Adolfo Ramirez  
 Deacon Rigoberto Maldonado  
 Deacon Biviano Cordero

#### STAFF

Mrs. Yaret Macedo  
 Director of Administration  
 & Pastoral Ministries  
 Ms. Oralia Ruvalcaba—  
 Office Manager  
 Mrs. Lourdes Casarin –  
 Coordinator  
 Pastoral Service Appeal /  
 Servicios Pastorales  
 Mr. Enrique Soria — Coordinator  
 Office of Stewardship



© Annika Nelson

## Mass Intentions For The Week



### Saturday, August 29:

7:00 pm B-Day–Daniel Ramirez, † Lino Mendez, † Ruben De La Torre

### Sunday, August 30:

7:00 AM B-Day– Ramon Torres, † Alejandra Martinez,  
 † Enriqueta Suarez  
 10:00 AM † Anna, All Souls  
 12:00 PM B-Day– Rosa Sanchez, B-Day– Rosa Evelyn Ruiz  
 † Ramona Carbajal Morales, † Claudia Tepox  
 2:00 PM B-Day– Janet Roman,  
 † Elia Martinez, † Jesus Palomino Preciado  
 5:00 PM † Zeferina Chamu, † Por Las Animas Del Purgatorio  
 7:00 PM † Rosa Soto, † Genoveva Soto, † Severo Gonzalez

### Monday, August 31:

8:00 AM † Anton, All Souls  
 7:00 pm † Ramon Galabis, † Agustina Hazo Duran,  
 † Zeferina Chamu

### Tuesday, September 1:

8:00 AM Spec. Int. - Peace of Family  
 7:00 pm † Por Las Animas Del Purgatorio

### Wednesday, September 2:

8:00 AM † Anna, All Souls  
 7:00 pm † Joseph Ray Sanchez, † Por Las Animas del Purgatorio

### Thursday, September 3:

8:00 AM † All Souls, Spec. Int. - COVID-19  
 7:00 pm † Por Las Animas Del Purgatorio

### Friday, September 4:

8:00 AM † Anna, All Souls  
 7:00 pm † Fernando Escobar, † Por Las Animas del Purgatorio

Our **Parish Office** is no longer under restrictions, however our office hours will continue to be Monday thru Friday, 3pm-7pm. You can call any time at (714) 751-5335 and leave a message, or email us at [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org).

Nos gustaría informarles que hemos reabierto nuestra **oficina pastoral** para los servicios en persona. Ya pueden pasar a reservar su evento como una quinceañera, un bautizo, un funeral o una boda; comprar veladoras; y/o reservar sus intenciones para las misas. Estaremos abiertos de lunes a viernes de 3:00 PM a 7:00 PM. Puede llamar al (714) 751-5335 y dejar un mensaje o envíenos un correo electrónico a [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org).

### Misas

Ya que se oscurece más temprano, las misas de lunes a viernes empezarán a las 7:00 PM, y no a las 7:30 PM.

**Masses:** The weekday Spanish Mass will now start at 7:00 PM instead of 7:30 PM

### Tarde de Reflexión y Oración

Todos los días de lunes a viernes empezando este lunes, 17 de agosto, con excepción de los miércoles, habrá una tarde de reflexión y oración, de 6:00 PM a 6:45 PM en el estacionamiento. Después, se pueden quedar en el mismo lugar para la Misa. Favor de traer sus propias sillas y mascarillas. ¡Los esperamos!

Lunes: Noche de Alabanza con Pescador De Hombres

Martes: Niche de Alabanza con Prevención y Rescate

Miércoles: Exposición de Santísimo Sacramento

Jueves: Noche de Alabanza con Semilla Nueva

Viernes: Noche de Alabanza con Pequeño Rebaño

### Special Collection

This week, we will participate in the Missionary Co-op Plan Second Collection. Typically during the summer we have the opportunity for missionaries to come to our parishes to share about their proclamation of the Gospel of Jesus Christ, including service to the poor.

Because of the COVID-19 pandemic, they are unable to visit our diocese this year. However, we remain committed to support these missionaries and their missions. We have a unique opportunity to stand in global solidarity with brothers and sisters throughout the world as they share the healing love of Christ during the pandemic.

To give online visit: [www.rcbo.org/missioncoop](http://www.rcbo.org/missioncoop)

Esta semana, participaremos en la Segunda Colecta al Plan de Cooperación Misionera. Típicamente durante el verano tenemos la oportunidad de que los misioneros vengan a nuestras parroquias para compartir su proclamación del Evangelio de Jesucristo, incluyendo el servicio a los pobres. Debido a la pandemia de COVID-19, no pueden visitar nuestra diócesis este año. Sin embargo, seguimos comprometidos a apoyar a estos misioneros y sus misiones. Tenemos una oportunidad única de estar en solidaridad global con hermanos y hermanas de todo el mundo, ya que comparten el amor curativo de Cristo durante la pandemia.

Para donar en línea: [www.rcbo.org/missioncoop](http://www.rcbo.org/missioncoop)



### Church

We would like to announce that the church building is open for individual prayer. It will be open from 11:00 AM to 3:00 PM Monday thru Friday. Candles are not permitted inside the church. Please wear your mask and maintain the social distance.

### Templo

Les informamos que ya está abierto el templo para oración individual. Estará abierto de lunes a viernes de 11:00 AM a 3:00 PM lunes a Viernes. No se permiten velas dentro de la iglesia. Favor de usar sus mascarillas y mantener su distancia social.

### Servidores del Altar

El ministerio de los monaguillos, invitan a quienes desean ser servidores del altar. Las clases iniciarán en el mes de septiembre. Si gusta ser parte de este ministerio, pueden preguntar por las madrinas que están en servicio para dejar su información .

### Altar Servers

The ministry of the altar servers is making an invitation to those who wish to be servers of the altar. The classes will begin in September. If you like to be part of this ministry, you can ask one of the parents serving at the mass and leave your information.



Jesus said to his disciples,  
 “Whoever wishes to come after me  
 must deny himself,  
 take up his cross, and follow me.”

Matthew 16:24

# Twenty-second Sunday in Ordinary Time

August 30, 2020

## SUFFERING

Suffering. We all know it. It is an inescapable part of the human experience. Our readings today help us understand what to do with suffering, how to redeem it for eternal glory. In a tenderly poetic passage, the prophet Jeremiah clings to the Lord, despite the suffering and hatred he endures in God’s service. Since speaking on behalf of the Lord is the cause of his anguish, Jeremiah flirts with the idea of giving it all up, of abandoning his ministry. But God is “too strong,” and Jeremiah remains faithful even in violent times. He knows, as the psalmist sings, that there is no life without God, for whom our souls thirst. Saint Paul acknowledges the universality of suffering and urges us to offer our suffering to God. God alone can transform our pain, our “crosses,” into good for others, just as God redeemed the ultimate suffering of Jesus.

## OFFER IT UP!

As Saint Paul says, we can offer our personal experiences as a “living sacrifice.” Let’s offer up our daily prayers, thoughts, words, actions, joys, and sufferings. Let’s unite our sacrifices to the perfect sacrifice of Jesus we celebrate in the Eucharist. Our sacrifices—little or big, happy or sad—become the stuff of miracles. Consider the example of the loaves and fishes we read about a few weeks ago. Jesus’ tender heart pities the hungry crowds. Jesus asks the disciples to offer anything they can spare. Using the ridiculously inadequate offering of five loaves and two fish, Jesus goes to work. He blesses their offering, breaks it, and uses it to satisfy thousands. Baskets overflow. Jesus uses a tiny offering and transforms it into real help for people in need.

We too can offer sacrifices for Jesus to transform. When we are confronted with problems we know we can’t solve, Jesus remains calm. He asks us to give what we can. Often, we have no confidence. We scoff at our own pathetic attempts. We cannot imagine how God could possibly use our boring little sacrifices of dishwashing, caregiving, or e-mail-managing to bless the world. But Jesus takes whatever we offer. He blesses it. He breaks it. He transforms it into grace for ourselves and for all people in need.

## PRAISE GOD!

The mystery of redemptive suffering transforms our lives, but it is not an easy mystery to accept. Suffering is not attractive. Especially when suffering afflicts innocent people, we cry out to God for justice and relief. Jesus’ words today penetrate our hearts: “You are thinking not as God does, but as human beings do.” We beg the Lord to accept our suffering, then, and to transform it in ways we cannot imagine. Embracing the details and crosses of daily life, we look forward to the day when Jesus comes in glory, revealing to us how he used our sacrifices to bless the world.

## TODAY’S READINGS

Jeremiah 20:7–9  
 Psalm 63:2–6, 8–9  
 Romans 12:1–2  
 Matthew 16:21–27

Sketch, *Martyrdom of Saint Peter*, 1598/99

Andrea Boscoli

Italian, c. 1560–1608

Chicago Institute of Art (CIC)

© J.S. Paluch Co., Inc. Excerpts from the *Lectionary for Mass*, © 2008, 1996, 1997, 1986, 1970, CCB. All rights reserved.

Jesús dijo a sus discípulos:  
 “El que quiera venir conmigo,  
 que renuncie a sí mismo,  
 que tome su cruz y me siga”.

Mateo 16:24

# Vigésimo Segundo

Domingo del  
 Tiempo Ordinario

30 de agosto de 2020

## SUFRIMIENTO

Sufrimiento. Todos lo sabemos. Es una parte ineludible de la experiencia humana. Nuestras lecturas de hoy nos ayudan a entender qué hacer con el sufrimiento, cómo redimirlo para la gloria eterna. En un pasaje tiernamente poético, el profeta Jeremías se aferra al Señor, a pesar del sufrimiento y el odio que sufre en el servicio de Dios. Dado que hablar en nombre del Señor es la causa de su angustia, Jeremías coquetea con la idea de renunciar todo, de abandonar su ministerio. Pero Dios es “demasiado fuerte”, y Jeremías permanece fiel incluso en tiempos violentos. Sabe, como canta el salmista, que no hay vida sin Dios, por quien nuestras almas tienen sed. San Pablo reconoce la universalidad del sufrimiento y nos insta a ofrecer nuestro sufrimiento a Dios. Sólo Dios puede transformar nuestro dolor, nuestras “cruces”, en buenos para los demás, así como Dios redimió el sufrimiento final de Jesús.

## OFRECERLO

Así como san Pablo dice, podemos ofrecer nuestra experiencia personal como un “sacrificio vivo”. Ofrezcamos nuestras oraciones diarias, pensamientos, palabras, acciones, alegrías y sufrimientos. Unamos nuestros sacrificios al sacrificio perfecto que celebramos en la Eucaristía. Nuestros sacrificios, pequeños o grandes, felices o tristes, se hacen la materia prima de los milagros. Considera el ejemplo de los panes y pescados que leímos hace unas semanas. El corazón de Jesús se entristece ante las multitudes hambrientas. Jesús pide a sus discípulos que ofrezcan cualquier cosa que les sobre. Usando lo irrisoria e inadecuada ofrenda de cinco panes y dos pescados, Jesús obra. Él bendice su ofrenda, parte el pan y lo comparte para satisfacer el hambre de miles. Las canastas rebozan. Jesús utiliza una pequeña ofrenda y la transforma en una ayuda verdadera para ofrecer a las personas más necesitadas.

Nosotros también podemos ofrecer sacrificios para que Jesús los transforme. Cuando tenemos que enfrentar problemas sabemos que no podemos resolverlos, Jesús permanece calmado. Él nos pide dar lo que podamos. A menudo, no tenemos confianza. Nos burlamos de nuestros intentos patéticos. No podemos imaginar cómo Dios podría posiblemente usar nuestros sacrificios pequeños aburridos de lavar los trastes, hacer la limpieza o enviar correos electrónicos para bendecir el mundo. Pero Jesús toma cualquier cosa que ofrezcamos. Él lo bendice. Lo parte. Lo transforma en gracia para nosotros y para todas las personas necesitadas.

## ¡ALABADO SEA DIOS!

El misterio del sufrimiento redentor transforma nuestras vidas, pero no es un misterio fácil de aceptarlo. El sufrimiento no es atractivo. Especialmente cuando el sufrimiento aflige a personas inocentes, levantamos la voz a Dios por justicia y alivio. Las palabras de Jesús hoy penetran nuestros corazones: “tú modo de pensar no es el de Dios, sino el de los hombres”. Rogamos para que el Señor acepte nuestro sufrimiento y lo transforme en formas que no podemos imaginar. Abrazando los detalles y las cruces de la vida diaria, ansiamos el día cuando Jesús vuelva en su gloria, revelándonos cómo él usó nuestros sacrificios para bendecir al mundo.

## LECTURAS DE HOY

Jeremías 20:7–9  
 Salmo 63 (62):2–6, 8–9  
 Romanos 12:1–2  
 Mateo 16:21–27

Esbozo, Martirio de San Pedro, 1598/99

Andrea Boscoli

Italiano, c. 1560–1608

Chicago Institute of Art (CIC)

© J. S. Pallich Co., Inc. - Leccionar/ro © 1076-1087-1088 CEM.U.S.C.C.B. Todos los derechos reservados

# Spiritual Guidance and Prayer Helpline

provides support and  
prayerful accompaniment during these difficult times. Share  
and Pray with volunteers from religious communities, priests,  
deacons and other lay spiritual guides.

**844-279-0105** English #3 | Spanish #4 | Vietnamese #5



## Línea para Guías Espirituales y Oración

Esta línea telefónica es para ser guiados espiritualmente o para orar con alguien durante estos tiempos difíciles. Comparta y Ore con voluntarios de comunidades religiosas, sacerdotes, diáconos y otros guías espirituales laicos.

**844-279-0105**